

واکسن کووید برای نوزادان و کودکان: سوالات رایج ژوئن 2022

COVID Vaccines for Babies & Children: Frequently Asked Questions

June 2022

چرا باید کودک را علیه بیماری کووید واکسینه کنیم؟

- کووید برای کودکان کم سن و سال خطر دارد.
 - در طی موج اول اومیکرون در زمستان 2021-2022 تعداد افراد بستری در بیمارستان در میان کودکان کم سن و سال افزایش چشمگیری داشت.
 - تا 28 می 2022، 442 مورد مرگ ناشی از کووید در کودکان زیر 5 سال گزارش شده بود.
- با اینکه خطر بستری شدن در بیمارستان و مرگ ناشی از کووید در کودکان بسیار کمتر از بزرگسالان است، کودکان همچنان در معرض خطر ابتلا به کووید قرار دارند. همهگیری جهانی جان میلیون‌ها بزرگسال را گرفته است. صرفاً به این دلیل که تعداد مرگ و میر بزرگسالان به طور غیرقابل تصویری بالا بوده است، به این معنی نیست که تأثیر بیماری بر کودکان ناچیز بوده است. هم اکنون در بیش از 400 خانواده هر روز صبح سر میز صبحانه، صندلی‌های خالی بلند کودک، نشان از جای خالی آنها دارد.
- ما نمی‌توانیم پیش‌بینی کنیم که کدام دسته از کودکان به عفونت کووید از نوع شدید مبتلا می‌شوند - بیش از نیمی از کودکانی که در بیمارستان بستری شده‌اند هیچ بیماری زمینه‌ای نداشته‌اند.
- اکنون می‌توانیم با واکسینه کردن کودکان از مرگ آنها جلوگیری کنیم.
- واکسیناسیون کودکان همچنین می‌تواند به حفظ سلامت آنها در مدرسه کمک کند و از اختلال بیشتر در برنامه‌های روزمره آنها جلوگیری کند.

English: Why should I vaccinate my child against COVID?

- COVID is a risk for young children.
 - Hospitalizations rose sharply in young children during the first Omicron wave in winter 2021-22.
 - As of May 28, 2022 there have been 442 COVID deaths in children under the age of 5.
- While the risk of hospitalization and death from COVID is much lower in children than adults, children are still at risk from COVID. The global pandemic has taken the lives of millions of adults. Just because the number of adult deaths has been unimaginably high, however, does not mean the impact to children has been insignificant. Over 400 families now have empty high chairs and booster seats at their tables each morning.
- We can't predict which children will have severe illness from a COVID infection – more than half of children who have been hospitalized don't have any underlying medical conditions.
- We can now prevent the death of children by getting them vaccinated.
- Vaccinating children can also help keep them healthy and in school, avoiding further disruption to their routines.

آیا واکسن کووید برای کودک من بی‌خطر است؟

- بله، واکسن‌های کووید-19 برای کودکان زیر 5 سال بی‌خطر هستند.
- آزمایشات بالینی روی بیش از 9000 نوزاد و کودک زیر 5 سال انجام شد و بیش از 10 میلیون کودک 5 تا 11 ساله علیه کووید واکسینه شده‌اند.
- واکسن ممکن است واکنش‌های خفیف تا متوسط و موقتی را ایجاد کند که خطرناک نیستند. کودکان زیر 5 سال درد و قرمزی در محل تزریق داشتند، تب، سردرد، لرز و درد عضلانی را تجربه کردند. این واکنش‌ها به این معنی است که سیستم ایمنی کودک شما برای محافظت از آنها در حال تلاش است.
- دوز و زمان واکسن به طور خاصی توسعه یافته و آزمایش شده است تا برای کم سن و سال‌ترین کودکان نیز ایمن و مؤثر باشد. دوز بر اساس بلوغ سیستم ایمنی کودک شما تعیین می‌شود، نه بر اساس جثه کودک، به همین دلیل است که دوز بر اساس سن تعیین می‌شود و نه بر اساس وزن.
- خطر میوکاردیت (ورم عضله قلب) و پریکاردیت، یک عارضه جانبی بسیار نادر واکسن است که به ویژه در پسران نوجوان دیده شده است، به نظر می‌رسد خطر آن برای کودکان زیر 5 سال بسیار کم باشد (کمتر از بزرگسالان و نوجوانان). هیچ موردی در آزمایشات گزارش نشده است و کارشناسان همچنان در حال نظارت این عارضه جانبی نادر در دنیای واقعی هستند.
- ما در مورد ایمنی واکسن‌های کووید-19 نسبت به اکثر داروها، ویتامین‌ها یا مکمل‌های غذایی که تا بحال داشته‌ایم، اطلاعات بیشتری داریم.
- حتی پس از تایید واکسن‌ها، سیستم‌های امنیتی دائماً در حال بررسی هرگونه عوارض جانبی نادر یا مشکلات در خصوص ایمنی واکسن هستند.

English: Is the COVID vaccine safe for my child?

- Yes, the COVID-19 vaccines are safe for kids under 5.
- The clinical trials included more than 9,000 babies and children under 5, and more than 10 million children ages 5-11 have been vaccinated against COVID.
- The vaccine might cause some mild to moderate, temporary reactions that are not dangerous. Children under 5 experienced pain and redness at the injection site, fever, headaches, chills, and muscle pain. These reactions mean your child's immune system is working to protect them.
- The dosage and timing of the vaccine has been specifically developed and tested to be safe and effective in the youngest kids. The dosage is based on the maturity of your child's immune system, not on the size of your child, which is why it is based on age and not weight.
- The risk of myocarditis and pericarditis, a very rare vaccine side effect that has been seen especially in adolescent males, appears to be very low for children under 5 (lower than for adults and adolescents). There were no cases in the trials, and experts will continue to monitor for this rare side effect in real-world use.
- We have more data on the safety of the COVID-19 vaccines than we will EVER have for most medicines, vitamins, or nutritional supplements.
- Even after vaccines are approved, safety systems are constantly monitoring for any rare side effects or safety concerns.

از کجا می‌توانم واکسن کودکانم را تهیه کنم؟

- عرضه اولیه 10 میلیون دوز، در هفته اول در دسترس خواهد بود که دور دوم برای دوز دوم نیز در هفته بعد از آن تأمین خواهد شد.
- والدین می‌توانند برای مشاهده نزدیکترین امکان جهت دریافت واکسن کووید-19 برای فرزندانشان به سایت [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov) مراجعه کنند. در صورتی که کودکی، ارائه‌دهنده مراقبت‌های بهداشتی شخصی نداشته باشد یا در صورتی که برخی از ارائه‌دهندگان نتوانند واکسن را به دلیل شرایط ذخیره‌سازی ذخیره کنند، همه ایالت‌ها این را تضمین می‌کنند که واکسن‌ها در ادارات بهداشت عمومی در دسترس هستند.

English: Where can I get the vaccine for my child?

- An initial supply of 10 million doses will be available the first week with a second round of doses available the following week.
- Parents can visit [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov) to view the nearest available COVID-19 vaccine options for their children. All states are ensuring they have vaccines available at public health departments in case a child does not have a personal health care provider or in the case that some providers are unable to stock the vaccine due to storage requirements.

آیا کودک من می‌تواند همزمان با سایر واکسن‌ها، واکسن کووید را دریافت کند؟

- بله، کودکان می‌توانند واکسن کووید را همزمان با سایر واکسن‌ها دریافت کنند.
- نوزادان و کودکان زیر 5 سال اغلب در زمان مراجعه به پزشک اطفال بیش از یک واکسن دریافت می‌کنند.
- این واکسن‌های توصیه شده محافظت در برابر 14 بیماری خطرناک - و اکنون کووید-19 را نیز ارائه می‌دهند.
- بسیاری از خانواده‌ها در طول همه‌گیری، نتوانستند واکسن‌های معمول را دریافت کنند، بنابراین وقتی از ارائه‌دهنده مراقبت‌های بهداشتی فرزندان برای دریافت واکسن کووید-19 وقت می‌گیرید، زمان خوبی است تا در مورد واکسن‌های فراموش‌شده نیز اطلاعات کسب کنید.
- واکسن‌های معمول سلامت به طور متوسط از 1913 بیماری در ساعت، 2685 مورد بستری در بیمارستان در روز و 720 مرگ زودرس در هفته در ایالات متحده جلوگیری می‌کند. آنها یکی از مهمترین ابزارهای ما برای حفظ سلامت فرزندان و خانواده‌هایمان هستند.

English: Can my child get a COVID vaccine at the same time as other vaccines?

- Yes, children can get the COVID vaccine at the same time as other vaccines.
- Babies and children under 5 often get more than one vaccine at a time when they visit their pediatrician. These recommended vaccines provide protection against 14 dangerous diseases – and now COVID-19 too.
- Many families missed getting routine vaccines during the pandemic, so making an appointment with your child’s healthcare provider to get the COVID-19 vaccine is a good time to get caught up on any missed vaccines, too.
- Routine wellness vaccines prevent an average of 1,913 illnesses per hour, 2,685 hospitalizations per day, and 720 early deaths per week in the United States. They are one of our most important tools for keeping our children and families healthy.

اگر فرزندم قبلاً کووید گرفته باشد، آیا باز هم باید واکسن کووید دریافت کند؟

- بله. عفونت قبلی محافظت خوبی در برابر عفونت مجدد ایجاد نمی‌کند، به خصوص با پیدایش انواع ویروس‌های جدیدتر مانند اومیکرون.
- واکسیناسیون بدون ریسک ابتلا به عفونت، محافظت را افزایش می‌دهد.
- اگر کودک شما قبلاً به کووید مبتلا شده است، دوز بعدی واکسن او را می‌توان تا 3 ماه از زمان شروع علائم یا مثبت شدن آزمایشش به تعویق انداخت. با ارائه‌دهنده مراقبت خود صحبت کنید تا بتوانید بهترین تصمیم را برای فرزندتان بگیرید.

English: Should my child get a COVID vaccine if they've already had COVID?

- Yes. Prior infection does not protect as well against getting infected again, especially with the newer virus variants like Omicron.
- Getting vaccinated provides a boost in protection without the risk that comes with infection.
- If your child was infected with COVID, their next vaccine dose can be delayed 3 months from when symptoms started or when they tested positive. Talk to your care provider to make the best decision for your child.